

Sanctus (Messe 4)

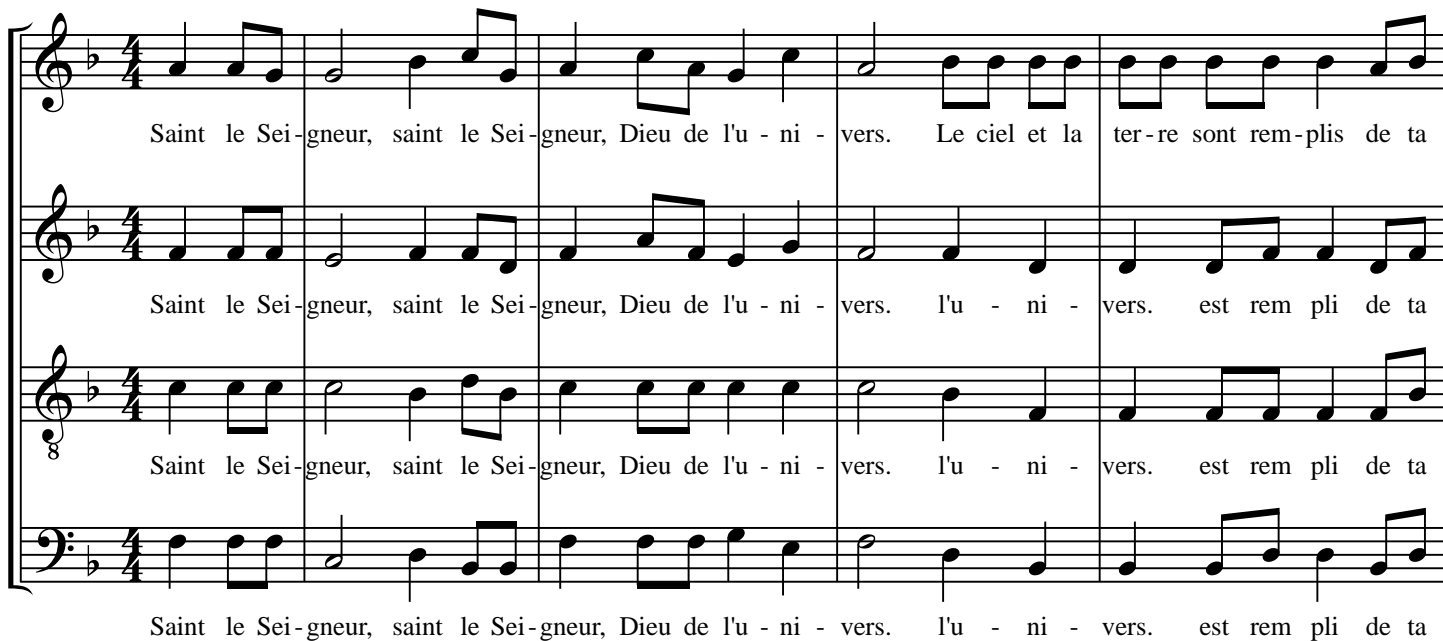
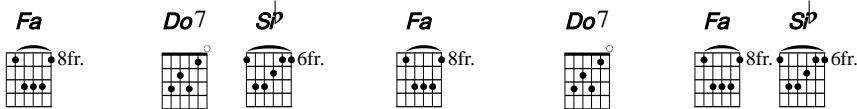
Paroles et musique : Jean-Claude GIANADDA

Disque : Rebondir

arr by Jean-Serge SCHWARTZ

♩ = 80

Fa 8fr. Do7 SP 6fr. Fa 8fr. Do7 Fa SP 6fr.



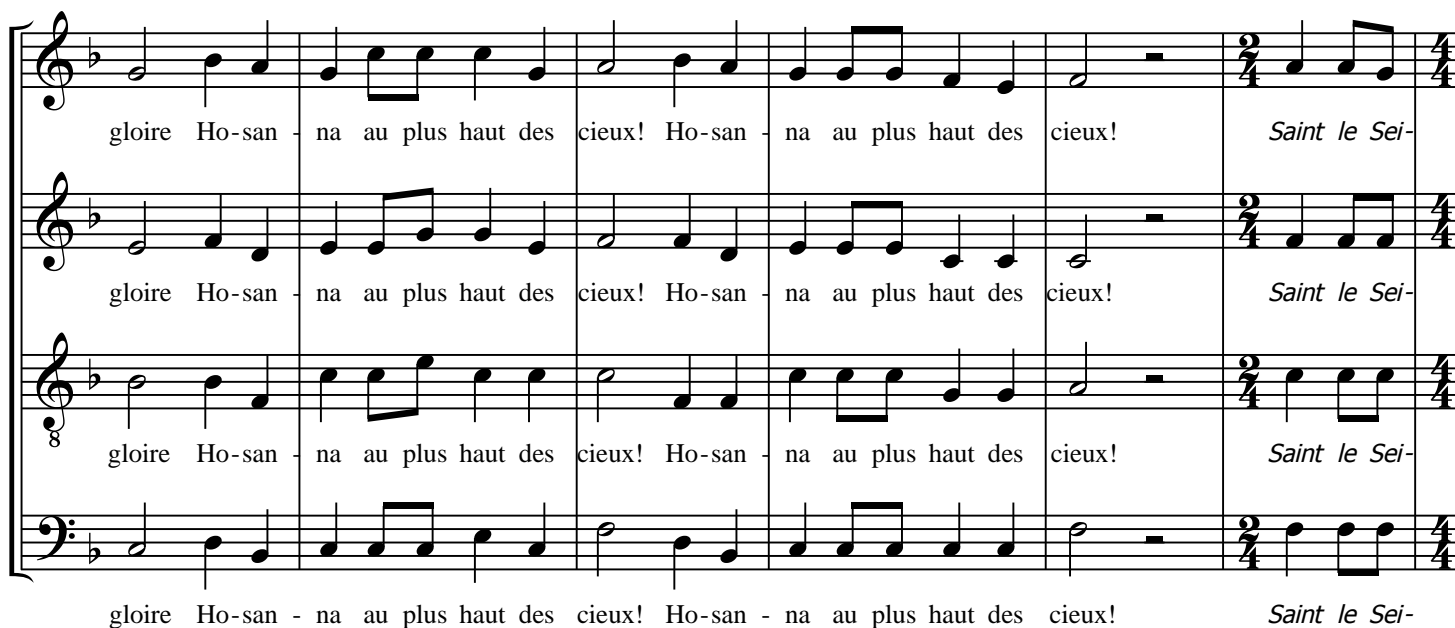
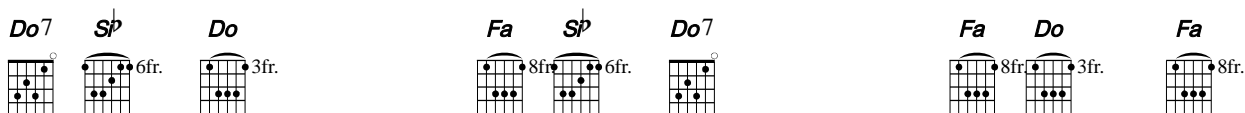
Saint le Sei-gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. Le ciel et la ter-re sont rem-plies de ta

Saint le Sei-gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. l'u - ni - vers. est rem pli de ta

Saint le Sei-gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. l'u - ni - vers. est rem pli de ta

Saint le Sei-gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. l'u - ni - vers. est rem pli de ta

Do7 SP 6fr. Do 3fr. Fa SP 6fr. Do7 Fa 8fr. Do 3fr. Fa 8fr.



gloire Ho-san - na au plus haut des cieux! Ho-san - na au plus haut des cieux! Saint le Sei-

gloire Ho-san - na au plus haut des cieux! Ho-san - na au plus haut des cieux! Saint le Sei-

gloire Ho-san - na au plus haut des cieux! Ho-san - na au plus haut des cieux! Saint le Sei-

gloire Ho-san - na au plus haut des cieux! Ho-san - na au plus haut des cieux! Saint le Sei-

Do7



Sp



6fr.

Fa



8fr.

Do7



Fa



8fr.

Sp



6fr.

gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. Bé - ni soit ce lui qui vient au nom du Sei -
 gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. Bé - ni qui vient au nom du Sei -
 gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. Bé - ni qui vient au nom du Sei -
 gneur, saint le Sei-gneur, Dieu de l'u - ni - vers. Bé - ni qui vient au nom du Sei -

Do7



Sp



6fr.

Do



3fr.

Fa



8fr.

Sp



6fr.

Do7



Fa



8fr.

gneur! Ho - san - na au plus haut des cieux! Ho - san - na au plus haut des cieux!
 gneur! Ho - san - na au plus haut des cieux! Ho - san - na au plus haut des cieux!
 gneur! Ho - san - na au plus haut des cieux! Ho - san - na au plus haut des cieux!
 gneur! Ho - san - na au plus haut des cieux! Ho - san - na au plus haut des cieux!

SANCTUS 4

de Jean-Claude GIANADDA

Le Sanctus est le principal hymne d'adoration. On trouve ses deux premiers vers à l'intérieur du Te Deum. Le mot Saint est répété trois fois pour magnifier la louange à Dieu et Lui rendre gloire.

Le Sanctus est le cantique de la liturgie céleste (Ap 4:8). La première partie de ce chant vient du prophète Isaïe (Is 6:3), qui a entendu les Séraphins le chanter devant le Seigneur, "Sabaoth", c'est-à-dire seigneur des armées célestes, qui exécutent ses ordres pour gouverner l'univers. La deuxième partie vient de l'acclamation des rameaux (Mt 21:9). Le Sanctus se trouve dans toutes les liturgies orientales et latines. Il a été introduit dans la messe dès le II^e siècle, et sa forme n'a pratiquement pas changé.

"Sabaoth" est resté dans la traduction latine ce qui montre bien que peu de mots latins (donc français) permettent d'exprimer l'idée originale. En fait, "Sabaoth" signifie plus qu'armées, Il signifie toutes les "multitudes organisées", les armées entre autres. Le fait d'introduire l'idée d'armée introduit une incompréhension qu'on cherche alors à lever en ajoutant des adjectifs comme ici "célestes". D'ailleurs, plus aucune traduction récente (Bible de Jérusalem, TOB, Chouraqui, La Bible de Bayard Presse) ne reprend le terme "armées", Chouraqui laisse "Sabaoth", et les autres parlent de "Dieu Maître de tout", "Dieu tout puissant" ou des équivalents.

SAINT LE SEIGNEUR, SAINT LE SEIGNEUR,

Dieu de l'Univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieux !

SAINT LE SEIGNEUR, SAINT LE SEIGNEUR

Dieu de l'Univers, Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.

Hosanna au plus haut des cieux !